

# J'ECRIS TON NOM LIBERTE

SPECTACLE POETIQUE DE DENISE BONAL  
ET PHILIPPE MERCIER

musique de JEAN PIERRE SUEZEC  
orchestre  
sous la direction  
de DIEGO MASSON

THEATRE NATIONAL DE STRASBOURG

TNS



... Dans le moment que nous vivons — je pense surtout à ceux qui sont aux prises avec cette hypnose certaine que répand le climat d'une époque — l'espoir, ce ressasseur peu sûr, est vraiment le seul langage actif, et le seul repoussoir susceptible d'être transformé en bon mouvement. Nous sommes tenus d'assurer que cet espoir n'est pas candeur. La poésie est la solitude sans distance parmi l'affairement de tous, c'est-à-dire une solitude qui a le moyen de se confier ; on n'est, à l'aube, l'ennemi d'aucun, excepté des bourreaux... Nous nous sommes imaginés, en 1945, que l'esprit totalitaire avait perdu, avec le nazisme, sa terreur, ses poisons souterrains et ses fours définitifs. Mais ses excréments sont enfouis dans l'inconscient fertile des hommes. Une espèce d'indifférence colossale à l'égard de la reconnaissance des autres et de leur expression vivante, parallèlement à nous, nous informe qu'il n'y a plus de principes généraux et de morale héréditaire. Un mouvement failli l'a emporté. On vivra en improvisant à ras de son prochain. La faim devenue soif, la soif ne se fait pas nuage. Une intolérance démente nous ceinture. Son cheval de Troie est le mot bonheur. Et je crois cela mortel. Je parle, homme sans faute originelle sur une terre présente. Je n'ai pas mille ans devant moi. Je ne m'exprime pas pour les hommes du lointain qui seront — comment n'en pas douter ? — aussi malheureux que nous. J'en respecte la venue. On a coutume, en tentation, d'allonger l'ombre claire d'un grand idéal devant ce que nous nommons, par commodité, notre chemin. Mais ce trait sinueux n'a pas même le choix entre l'inondation, l'herbe folle et le feu ! Pourtant, l'âge d'or promis ne mériterait ce nom qu'au présent, à peine plus. La perspective d'un paradis hilare détruit l'homme. Toute l'aventure humaine contredit cela, mais pour nous stimuler et non nous accabler. René CHAR

# J'ÉCRIS TON NOM LIBERTÉ

## TEXTES

Chrétien de Troyes, Charles Péguy, Rutebeuf, Saint Vincent de Paul, P. B. Shelley, Arthur Rimbaud, Pablo Néruda, Eugène Guillevic, Paul Eluard, Blaise Cendrars, Mouloud Feraoun, Bachir Hadj Ali, Léopold Sedar Senghor, Langston Hughes, Federico Garcia Lorca, René-Guy Cadou, Paul Morand, Max Jacob, Louis Aragon, Agrippa d'Aubigné, Fénelon, Napoléon, Guillaume Appolinaire, Nguyen Duc Than, Félix Pita Rodriguez, Jacques Prévert, Clément Marot, La religieuse portugaise, Jean Giraudoux, Henri Pichette, Jules Laforgue, Paul Fort,



André Breton, Allen Ginsberg, Valéry Larbaud, Jean Genêt, Paul Claudel, Walt Whitman.

## CHANSONS

Charles Trenet, Georges Brassens, Aristide Bruant, Maurice Fanon, Francis Lemarque, Boris Vian, Léo Ferré, Prévert et Crolla, Giraudoux et Jaubert, Gilbert Bécaud, Jean Genêt, Héliène Martin, et des complaintes populaires et des chansons du folklore.

## IMAGES

Max Ernst, Pablo Picasso, Flégel, Le Nain, Turner, Salvador Dalí, Jérôme Bosch, Marc Chagall, Goya, Dürer, Philippe de Champaigne, Matta, Magritte, Klimt, Delvaux, Mary Cassat, Gustave Moreau, Piranèse, Ingres, N. Robert, Van

Eyck, Cranach, Matisse, Modigliani, des peintures naïves, des images d'Épinal, des sculptures de l'art, dit « sauvage », des documents historiques et des photographies du monde entier.



# J'ÉCRIS TON NOM LIBERTÉ

Spectacle poétique  
conçu et réalisé par  
Denise BONAL et  
Philippe MERCIER

Musique originale de  
Jean-Pierre GUEZEC

Orchestre sous la  
direction de  
Diego MASSON



Denise Bonal et Philippe  
Mercier ont présenté une  
première version de « J'écris  
ton nom, Liberté », de Janvier  
à Mars 1965, dans le cadre des  
activités de la Comédie de  
l'Ouest.

Textes dits par

Dominique ARDEN

Denise BONAL

Jacques BORN

Philippe MERCIER

Jacques VASSEUR

Chansons

interprétées par

Marc OGERET

exclusivité disques

Vogue

Régie du spectacle: Jean-Michel  
JUNG ; Raymond BURGER pour  
la régie son ; Bernard KLARER  
pour la régie éclairage ; Eber  
PORTIELLO pour les projections.  
Prise de son : Pierre BOESWIL-  
WALD. Machiniste: Jean-Pierre  
SOCCOJA, machiniste chauff-  
eur : Alphonse FRITSCHE.

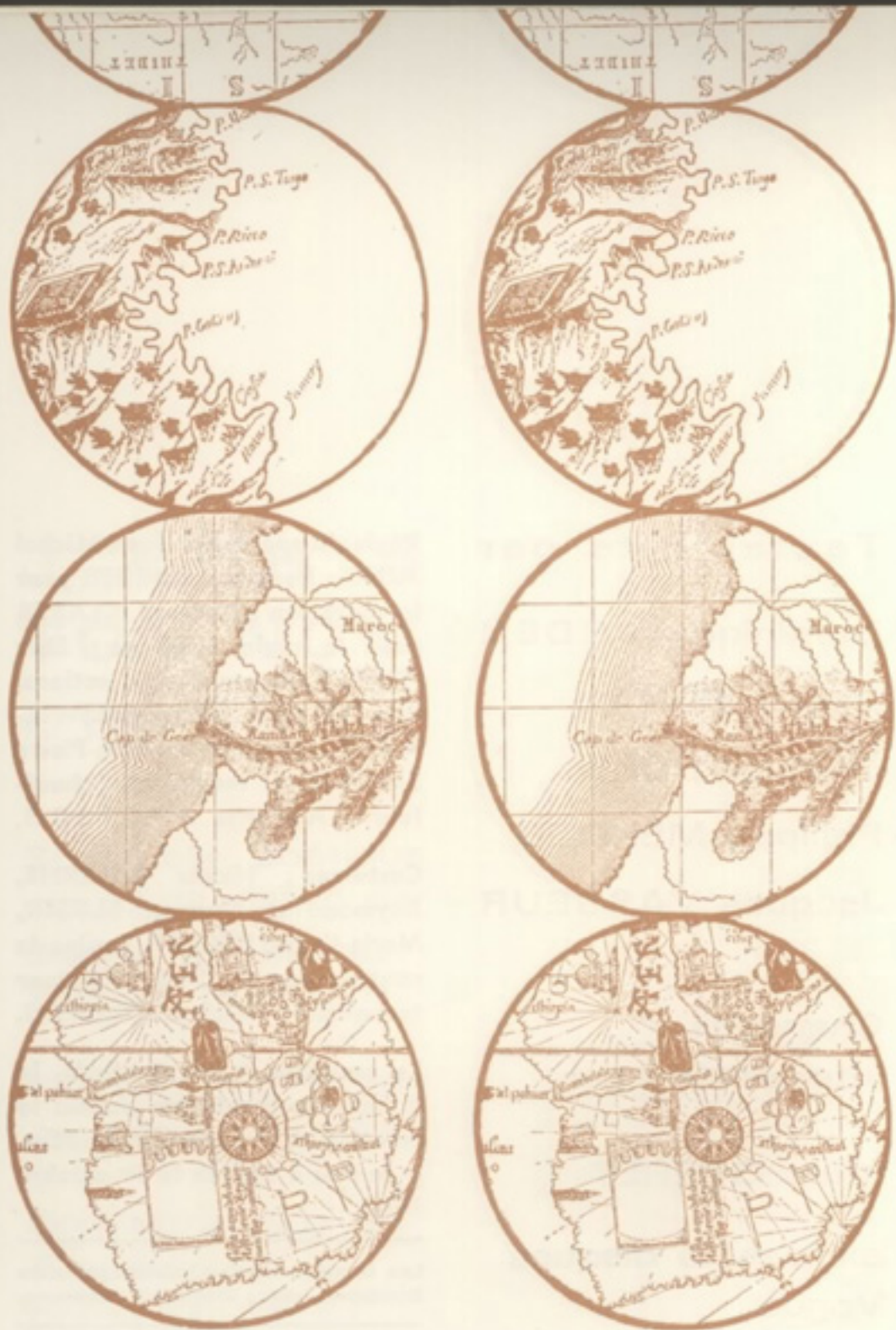
Costumes : Nicole GALERNE,  
Raymond et Carmen BLEGER,  
Marie-Louise HECKER. Equipe de  
construction du TNS. Directeur  
technique : Michel VEILHAN.

La première de ce spectacle, la  
4.208<sup>e</sup> représentation depuis la  
création de la Comédie de l'Est,  
a eu lieu à Mâcon le 1<sup>er</sup> octobre  
1968.

---

Les Comédiens sont habillés par «Ma  
Boutique», place Kléber à Strasbourg.

---



## DÉCLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME (1948)

### Article premier

Tous les êtres humains naissent libres et égaux en dignité et en droits.

### Article deux

Chacun peut se prévaloir de tous les droits et de toutes les libertés proclamés dans la présente déclaration sans distinction aucune, notamment de race, de couleur, de sexe, de langue, de religion, d'opinion politique ou de toute autre opinion, d'origine nationale ou sociale, de fortune, de naissance ou de toute autre situation.



# LA FAIM



Sous-nutrition : alimentation quantitativement insuffisante : de 300 à 500 millions d'hommes, c'est-à-dire 1 homme sur 3 souffrent régulièrement de la faim.



Malnutrition : alimentation qualitativement déficiente environ 1.400 millions d'hommes, c'est-à-dire 1 homme sur 2 sont régulièrement mal nourris, ce qui signifie essentiellement qu'ils ont faim de protéines.

La famine chronique interdit aux hommes qu'elle atteint de parvenir à un plein épanouissement de leurs possibilités physiques et mentales ; elle les voue à une vieillesse précoce et à une mort prématurée.

La famine chronique blesse tous les organes du corps humain d'une façon irréversible : même guéri de la famine, un ancien famélique subira toute sa vie des séquelles graves de son état antérieur : asthénie, faible poids, troubles digestifs, nerveux, cardio-vasculaires ou psychiques, tuberculose...

Ainsi le famélique et l'ancien famélique voient-ils l'ensemble de leurs capacités humaines singulièrement atteintes : la famine engendre des hommes diminués, souvent définitivement.

DUMONT ET ROSIER



Il y a des misères sur la terre qui saisissent le cœur. Il manque à quelques-uns jusqu'aux aliments ; ils redoutent l'hiver, ils appréhendent de vivre. L'on mange ailleurs des fruits précoces ; l'on force la terre et les saisons pour fournir à sa délicatesse : de simples bourgeois, seulement à cause qu'ils étaient riches, ont eu l'audace d'avalier en un seul morceau la nourriture de cent familles. Tienne

qui voudra contre de si grandes extrémités : je ne veux être, si je le puis, ni malheureux ni heureux ; je me jette et me réfugie dans la médiocrité...

L'on voit certains animaux farouches, des mâles et des femelles, répandus par les campagnes, attachés à la terre qu'ils fouillent et qu'ils remuent avec une opiniâtreté invincible ; ils ont comme une voix articulée, et quand ils se lèvent sur leurs pieds, ils montrent une face humaine, et en effet ils sont des hommes ; ils se retirent la nuit dans les tanières où ils vivent de pain noir, d'eau et de racines ; ils épargnent aux autres hommes la peine de semer, de labourer et de recueillir pour vivre, et méritent ainsi de ne pas manquer de ce pain qu'ils ont semé.

LA BRUYÈRE



**LE TIERS MONDE**

Indices du développement et du sous-développement.

PAYS	REVENU NATIONAL PAR HABITANT EN DOLLARS*	HABITANTS PAR MÉDECIN (1960-1962)
Etats-Unis .....	63 : 2.505	760
Grande-Bretagne..	63 : 1.265	960
Allemagne féd. ...	63 : 1.300	670
France .....	63 : 1.270	910
Italie .....	63 : 700	610
Suède .....	63 : 1.840	1.000
<i>Moyennes du groupe</i>	<i>1.480</i>	<i>818</i>
Pakistan .....	62 : 75	11.000
Inde .....	62 : 70	5.800
Fédération de Malaisie .....	61 : 220	9.000
Thaïlande .....	63 : 95	10.000
Irak .....	63 : 210	4.900
<i>Moyennes du groupe</i>	<i>134</i>	<i>8.140</i>
R.A.U. ....	60 : 150	2.600
Maroc .....	62 : 140	9.700
Congo-Léopoldville	59 : 70	63.000
Nigéria .....	61 : 80	27.000
Ghana .....	63 : 225	21.000
<i>Moyennes du groupe</i>	<i>24.660</i>	<i>24.660</i>
Pérou .....	63 : 185	1.700
Argentine .....	62 : 315	670
Bésil .....	60 : 130	2.500
Chili .....	62 : 630	1.600
Colombie .....	62 : 270	2.400
<i>Moyennes du groupe</i>	<i>306</i>	<i>1.774</i>

Source : Annuaire statistique de l'O.N.U. - 1963 et 1964. \* 1 dollar = 5 F.



**LE REBELLE**

Mon nom : offensé ; mon prénom : humilié ; mon état : révolté ; mon âge : l'âge de la pierre.

**LA MÈRE**

Ma race : la race humaine. Ma religion : la fraternité...

**LE REBELLE**

Ma race : la race tombée. Ma religion... mais ce n'est pas vous qui la préparez avec votre désarmement...

c'est moi avec ma révolte et mes pauvres poings serrés et ma tête hirsute

**LA MÈRE**

J'avais rêvé d'un fils pour fermer les yeux de sa mère.

**LE REBELLE**

J'ai choisi d'ouvrir sur un autre soleil les yeux de mon fils.

**LA MÈRE**

...O mon fils ... de mort mauvaise et pernicieuse.

**LE REBELLE**

Mère, de mort vivace et somptueuse.

**LA MÈRE**

pour avoir trop haï

**LE REBELLE**

pour avoir trop aimé.

**LA MÈRE**

Épargne-moi, j'étouffe de tes liens. Je saigne de tes blessures.

**LE REBELLE**

Et le monde ne m'épargne pas... Il n'y a pas dans le monde un pauvre type lynché, un pauvre homme torturé, en qui je ne sois assassiné et humilié.

**LA MÈRE**

Dieu du ciel, délivre-le.

**LE REBELLE**

Mon cœur tu ne me délivreras pas de mes souvenirs...

**CÉSAIRE**



La déception des Noirs d'Amérique s'élève à des proportions incommensurables. Ils sont déçus par la timidité des Blancs modérés, qui se croient capables d'établir l'horaire de l'accession des Noirs à la liberté. Ils sont déçus par l'administration fédérale qui semble se préoccuper davantage de gagner une guerre impopulaire au Vietnam que de gagner, à l'intérieur de ses frontières la guerre contre la misère. Ils sont déçus par les juristes blancs qui, au nom des droits des Noirs, promulguent des lois qu'ils n'ont jamais eu l'intention d'appliquer. Ils sont déçus par l'Eglise du Christ, qui semble plus blanche que chrétienne, et par beaucoup de ministres du culte blancs qui préfèrent se taire, bien à l'abri derrière leurs vitraux. Ils sont déçus par certains pasteurs noirs

qui semblent préférer s'occuper du confort de leur voiture plutôt que de la qualité du service qu'ils doivent à la communauté noire. Ils sont déçus par la bourgeoisie noire qui a pris le large ou qui a réussi à quitter les ruisseaux boueux pour les eaux pures du fleuve, oubliant la puanteur des marécages où leurs frères se débattent encore.

Nous avons encore aujourd'hui le choix entre la coexistence non-violente ou la codestruction violente. C'est peut-être la dernière chance qui s'offre à l'humanité de pouvoir choisir entre le chaos ou la communauté.

**MARTIN LUTHER  
K I N G**

**ATTITUDES COMPARÉES  
DES FRANÇAIS  
À L'ÉGARD**

**DES JUIFS  
ET DES ARABES**

N'ont pas d'attitude raciste à l'égard des Juifs et des Arabes ..... 34 %  
Sont plus fortement anti-Juifs qu'anti-Arabes .. 3 %  
Sont plus fortement anti-Arabes qu'anti-Juifs .. 44 %  
Sont également anti-Juifs et anti-Arabes ..... 20 %

**DES JUIFS  
ET DES NOIRS**

N'ont pas d'attitude raciste à l'égard des Juifs et des Noirs ..... 43 %  
Sont plus fortement anti-Juifs qu'anti-Noirs ..... 9 %  
Sont plus fortement anti-Noirs qu'anti-Juifs ..... 25 %  
Sont également anti-Juifs et anti-Noirs ..... 22 %

**DES NOIRS  
ET DES ARABES**

N'ont pas d'attitude raciste à l'égard des Noirs et des Arabes ..... 34 %  
Sont plus fortement anti-Noirs qu'anti-Arabes ..... 2 %  
Sont plus fortement anti-Arabes qu'anti-Noirs ..... 32 %  
Sont également anti-Arabes et anti-Noirs ..... 32 %

Les peuples de la terre semblent disposer aujourd'hui de potentialités biologiques égales d'accéder à n'importe quel niveau de civilisation. Les différences entre les réalisations des divers peuples semblent devoir s'expliquer entièrement par leur histoire culturelle... Le domaine des potentialités héréditaires en ce qui concerne l'intelligence globale et les capacités de développement culturel, pas plus que celui des caractères physiques, ne permet de justifier le concept des races « supérieures » et « inférieures ».

RAPPORT DE L'UNESCO 1964





## LA GUERRE



« La guerre est le point culminant du développement humain. La guerre est la voie naturelle et ultime de l'histoire de l'humanité. »

**VON SEECKT**

(1912).

« La valeur éducative de la guerre n'a jamais fait de doute pour quiconque est capable d'un peu d'observation réfléchie... Malheur aux nations sans histoire, louangées par le plus lâche des proverbes et auxquelles l'héroïque frisson du danger fut trop longtemps épargné... Oui, la guerre est vraiment la Régénératrice. »

**PAUL BOURGET**

sous le pseudonyme JUNIUS.  
L'Echo de Paris, 7 septembre 1913.

« La guerre ! le mot a repris un soudain prestige. C'est un mot jeune, tout neuf, paré de cette séduction que l'éternel instinct belliqueux a ravivé au cœur des hommes. Les jeunes gens le chargent de toute la beauté dont ils sont épris et dont la vie quotidienne les prive. La guerre est surtout à leurs yeux l'occasion des plus nobles vertus humaines. »

**AGATHON**

pseudonyme de ALFRED DE TARDE  
et HENRI MASSIS  
Les jeunes gens d'aujourd'hui (1912).



« On nous avait menti. Non, la guerre n'était pas une chose bête, cruelle, hais-sable. C'était du sport pour de vrai. Elle était nécessaire pour donner du goût à la vie. »

**RAYMOND GUASCO**

Les jeunes gens d'aujourd'hui (1912).

« Il faut l'embrasser dans toute sa sauvage poésie. Quand l'homme se rejette en elle, ce ne sont pas seulement des instincts qu'il retrouve, mais des vertus qu'il reprend... C'est dans la guerre que tout se refait. »

**ABEL BONNARD**

Le Figaro, 29 octobre 1912.



# THÉÂTRE NATIONAL DE STRASBOURG

Directeur Général: HUBERT GIGNOUX

## ADMINISTRATION

Directeur Administratif: Raymond WIRTH • Secrétaire Général: Louis COUSSEAU •  
Administrateur des tournées: Jean DUCHESNE • Chef du Secrétariat: Caroline SINGER •  
Secrétariat: Anne-Marie ALBOT - Patricia BUHL - Josianne SPRAUER - Faulette WINTZ •  
Service des Abonnements: Monique PRIVAT - Sylvie LEGRAND • Comptabilité: Secrétaire-  
Comptable: Geneviève UYTTERHAEQUE; Comptable: Albert BOTELLA • Standardiste:  
Violette MAILLET.

## COMÉDIENS

Troupe: Claudine BERTIER - Denise BONAL - Jacques BORN - Paul BRU - Bernard  
FREYD - Hubert GIGNOUX - Geo LACHAT - Pierre LEPEVRE - Philippe MERCIER -  
Claude PETITPIERRE - André POMARAT - Jean SCHMITT.

En représentation: Dominique ARDEN - Pierre ASSY - Sigismond BLAZINSKY - Pierre  
BOLO - Jacques BOYER - Corinne CODEREY - Robert DÜLLER - Paulette FRANTZ -  
Maurice JUNIOT - José LEMIUS - Daniel MILGRAM - Guy NAIGEON - Marc OGELLET -  
Pierre ORMA - Alice REICHEN - Alain RIMOUX - Eva SAINT-PAUL - Jacques SEREYS -  
Jacques VASSEUR.

## METTEURS EN SCÈNE

Denise BONAL et Philippe MERCIER - Hubert GIGNOUX - Gaston JUNG - André  
STEIGER.

## DÉCORATEURS DES SPECTACLES

André ACQUART - René ALLIO - Jean-Louis BOUCHER - Roland DEVILLE.

## DÉCORATION TNS ET GRAPHISME

Roland DEVILLE - Jean PERCET.

## MUSICIENS

Jean-Pierre GUEZEC - André ROOS (Directeur de la Musique).

## SERVICE TECHNIQUE

Directeur technique: Michel VEILHAN - Assistant technique: René CAVANDOLI -  
Secrétariat technique: Michèle WEILL • Régisseur Général: Paul BRECHEISEN -  
Régisseurs: Jean-Michel JUNG - Gérard COUR • Sonorisation: Raymond BURGER •  
Couture: Nicole GALERNE (Chef d'atelier) - Tailleur: Raymond BLEGER - Atelier:  
Carmen BLEGER - Marie-Louise HECKER • Peinture: Rolf DIETZ (Chef d'atelier) -  
Armelle DECAUX - Bernard WAEDEL (Machiniste peintre) • Accessoires: Jean-Michel  
CASTAONE • Electricité: Edgar ERNST (Chef électricien) - Jean-Claude FUX - Roland  
HEINTZELMAN - Bernard KLARER • Tapisserie: André WIMMER (Chef de plateau  
TNS) - Marcel SCHMITT • Serrurerie: Jean-Claude POIREL - André RIMMER (Chauf-  
feur) - André BACHER • Menuiserie: André PHILIPPON (Chef d'atelier) - Alphonse  
FRITSCH - René HUGEL (2<sup>e</sup> chef machiniste tournées) - Raymond JACQUES - Jean-Pierre  
SOCCOJA - Gérard VIX (1<sup>er</sup> chef machiniste tournées).

## BUREAU D'ÉTUDES

Animateur: André STEIGER.

## ÉCOLE SUPÉRIEURE D'ART DRAMATIQUE DU TNS

Directeur: Pierre LEPEVRE.

Régisseur: Pierre STROSSER.

## COURS DE JEU

Interprétation: Denise BONAL - Hubert GIGNOUX - Gaston JUNG - Pierre LEPEVRE -  
Claude PETITPIERRE - André POMARAT - André STEIGER • Voix et chant: André  
ROOS • Diction: Dina LEVY • Danse et éducation corporelle: Barbara GOODWIN •  
Escrime: Maître BOUZY • Judo: Alfred ROSENZWEIG • Mime: René QUELLET.

## COURS TECHNIQUE

Scénographie: Gaston JUNG • Mise en scène: Pierre LEPEVRE • Décoration: Serge  
CREUZ - Roland DEVILLE • Peinture et modelage: Marcel SCHWARZ • Documen-  
tation: Jacques BORN - Gaston JUNG • Radio (avec autorisation spéciale de l'ORTF):  
Arnaud TENEZE.

23<sup>E</sup>  
SAISON  
122<sup>E</sup>  
SPECTACLE

1, rue du Gén.-Gouraud  
35.63.60 Strasbourg

TNS

THEATRE NATIONAL DE STRASBOURG

**TNS**